HISTORIAN'S OFFICE
Church of Jesus Christ of Latter-day Saints
47 E. South Temple St.
SALT LAKE CITY, UTAH

VOCABULARY

OF THE

SNAKE OR SHOSHONE DIALECT.

BY JOSEPH A. GEBOW,
INTERPRETER.

A. Milton Musser's

G. S. L. CITY, U. T.:
PRINTED AT THE OFFICE OF THE "VALLEY TAN."
1859.

HISTORIAN'S OFFICE
Church of Jesus Christ of Latter-day Saints
47 E. South Temple St.
SALT LAKE CITY, UTAH

PREFACE.

THE following Vocabulary of this tribe of Indians was prepared by Mr. Joseph A. Gebow, interpreter for Dr. Forney, the Superintendent of Indian Affairs. It embraces nearly six hundred words or expressions, and Mr. Gebow presents it to the public as almost a perfect compilation of that dialect. Mr. Gebow is himself an old mountaineer, having been among the Indians and in the mountains for fourteen years; and he presents this little offering as a sample of Rocky Mountain literature of the lone Indian, who is fast passing away, hoping that it will beguile a tedious hour to many, and prove of interest to the trader, the trapper and those who feel an interest in the tongue of the aborigines of the mountains.

K. A.

A

VOCABULARY, &c.

A

An-a-be ....Fly
Au-goots ....A small cup or pan
Ash-in-bit ....Roan
A-ta ....Tea
Au-gan-nay him-nah-nay ack-kay ....What is your name
An-a-bit ....Corn

B

Bishop ....Vermillion
Boo-yo ....Duck
Brah nah-go-tso ....Wash your hands

C

Coon-ah ....Fire
Co-pup ....Broke
Coot-soo pe-et-se ....Buffalo cow
Cup-pay tsock-que-naie ....Coffee mill
Can-ar-ay a-gan ....Poor in flesh
Coó-yah-gan or-we-rah ....A bear
Coo-yah paw ....Bear river
Caw-main-sh ....Camanches
Coot-soo-hooe ....Buffalo robe
Co-be-shaie ....Brains
Cup-pay wit-o ....Coffee pot
Cag-goo-tse ....Grandmother
Co-sob-wak ....Cheek
Co-bah nah-go-tso ....Wash your face
Coo-rah tse-kah..... ....Cut-throat
Can-ay me-aie-ro ....Go home

E

E-rant ....Small
En-boie-bit ....Blue
En-boie wan-up ....Blue blanket
En-e-co ....Singing
Ep-way ....Sleep
E-shem ....Lie
Em-paw ....Foot
Em-muck ....Storm

H

Haie-go ....Tongue
Han-ay ....Beaver
Hon-ah quin-aie ....Chicken
Ho-be-tah ....Slow
Him ....You
Hom-moe ....The hand
Him too-et-se ....Your child
Hap-sah-ro-kay ....Crow Indians
Him car-ay ....You stay
Him bon-go net-se-gwin ....Your horse is sick
Him too-et-se kesh-one mo-hon-y ....Your child has done wrong
Him bon-go ne-aie shon-ip te-rick-ah ....Your horse has stolen my hay
Him shah-ray-tse k;t-sant ....Your dog is not good
Him shah-ray mah-kit-sah ....Your dog bites
Him ka-te-bit-se-tog-win ....You don't tell the truth
Him ne-aie mah-ne-toon ....You have scolded me
Him ne-aie mah-nah-gan ....You understand me
Him wit kit-sant tse-kah ....Your knife don't cut
Hope ....Wood
Him o-y-ent ....All of you

I

In-gah tse-nah ....Red beets

In-gah bit ....Red
In-gah nah-rack ....Percussion caps
In-gah on-goo-tse-up .. ..Red willow
In-gah pam-pay ....Red head
It sup .. ..Wolf
In-gah wan-up .. ..Red blanket
In-ne mah-wake ....What are you hunting

K

Kit-seant ....Bad
Kim .. ..Come
Ko-shoe .. ..Pig
Kahk .. ..Crow
Ky-bit-tit-se ....Very small
Kit-tah nook ....Run fast
Kit-tah ....Hard
Kan-gwah-gway ....Chin
Kiv-a-rent ....Long
Kiv-a-rent-wit ....A sword
Ka-kit-tah ....Soft
Ka-mah-sho-ban-ah .. ..I don't know
Kin-ta-tsin nah-nah shoo-wan-gan ....You done wrong, or talk wrong
Ka me-aie-ro ....Don't go
Ka .. ..No
Kay mah-ne-toon ....Don't scold
Ka-kim neaie mah-nah-gan ....You don't understand me

M

Mat-sah-tum ....Shut the door
Mat-sah-tah week .. ..Open the door
Mah-rah-to ....To strike
Mon-goot-se ....Sack or bag
Mon-up ....Son-in-law

Mah-e-be	....	....Drink
Mat-sow-re-aie	....	....Spilt
Mah-raig-e	....	....Put it away
Mat-sah-we-ne	....	....Lay it down
Mah-van	....	....Fix the fire
Mah-rah-que-aie.....	....	....Pull it off
Mah-nah-tsah-ne	....	....Put it on
Mah-wash-ay	....	....To kill
Mo-hon ay	....	....Make
Mo-ho-to	....	....Give
Mah-book	....	....To blow
Moo-raie	....	....Mule
Mo-be	....	....Nose
Meant-o-goots	....	....Moon
Mah-coo-yah-co	....	....Go and look over there
Man-noo	....	....To carry
Mah-yah	....	....Give it here
Man-a-ge	....	....Finger ring
Mah-goot	....	.. .Shoot
Mah-we com-bah	....	....Use him up
Mah-boon	....	....Look
Mat-e-sook	....	....Mitten or gloves
Mah kit-se-ah	....	....To bite
Me-aie-ro	....	....Go away
Mat-so mah-gan	....	....All gone
Me-tah	....	....Wood tick
Mom-poe	....	....Musquito
Mah-re-ant	....	....Frightened
Mah-nah gah-ray	....	.. .A gun sight
Mon-tso	....	....Beard
Mah sho-ban-ah	....	....To know
Mah rah-o-rah	....	....To dig up
Mah ro-nock	....	....To prick

N

Nat-se-toon ....Come
Nah-gah-ra ....Chair
Nah-shon-te-tah ....Poor
Nah shoo-et-se ....Forgot it
Noo-nah-re-no ....Pack saddle
Nah-re-no ....Saddle
Ne too-et-se ....My child
Nah-goo-tsah-naig .. ..Crooper
Ne yet ....My gun
Nat-te-show ....Medicine
Ne hanse ....My friend
Nam a-tse ....Younger sister
Ne-ne-kay ....Belt
Nah bist-aie ....To paint
Nah boor-et-se ....Painting
Nah-re-ant ....Strong
Nat soon ....Fish hook
Ne ....Me
Nah-co-to ....Chimney
Ne-aie pet-se-co me-aie-ro ....To-morrow morning I am going
Nan-gay ....Ears
Nan-gay wet ....Deaf
Ne mah-se-week ....My finger
Nam-pe ....Heart
Ne kaie-hie ....My forehead
Nah-boo tan-gub ....Eye-brows
Ne-aik ....Windy
Ne-aie ....Myself
Nah-be-ting ....Fight
Nah-ret-tuck ....Stirrup
Nah-vash-oe ....Make haste
No ah-gan ....Not certain
Noo-rah ....To pack

Nah-ra-moe ....To trade
Nah-se-pe ....Ball
Ne we-naie kim-aie ....Some one is coming
Noun da-som ... .Saddle blanket
Nah-bore quah-show ....Calico dress or shirt
Nah-goots ....Powder
Nah-go-tso ....Wash
Nat-a-go ....Powder horn
Nah-vah-gah ....Lead or balls
Nah-vah-gah nah ....Bullet mould
Ne pe-yaie ....My mother
Nap-ah ....Father
Nah-be-et-se ....Old women
Nah-boo na ....Looking-glass
Nah-wah-ram ....Lid or cover
Nah-vah-ra-ga ....Washing
Nam-pah nah-go-tso ....Wash your feet
Ne-em brah tse-kah ....I cut my hand
Ne-tib-it-se cah-mah-gan o-yeant ....I love the whole of you
Ne-aie cany tib-it-se nah-shon-te-tah ....My lodge is very poor
No-au-gan-a him te-bit-se-zant Sho-sho-na teg-wen .Do you talk the Snake language well
Ne tit-so-moe tsoo-coop-it-se ....My hat is old
Ne-aie quah-sho o-yeant co-pup .....My shirt is all torn
Ne pig-up ....My skin
Ne-gan-dah ....Goose

O

Oosh ....Yes
Oosh-shah ....Women saddle bag
On-go-be ....Pine timber
Oat-tsah ....Sage hen

On-go-o goie-paw .. ..Black Fork
Ow-en ....Axe
Oon-ah-bit ....Salt
On-aie-goie kim-ah .. ..He is coming yonder
O-yeant ....All
On-doe pan-pa ....Yellow head

P

Pe-yah can-y ....Big lodge
Pah-ke-nump ....Boots or shoes
Pah-moe ....Tobacco
Pam-pa ....Hair
Pe-yah tso-moe ....Large beads
Pe-you-raw ....Beans or peas
Pe-nah tse-nah ....White beets
Pam-pe-tse-me-na ....Souix
Pi-ke ....Black feet
Pah-kah-nah-vo ....Chyennes
Pan-ack ....Banack
Poo-e-we ....Money or iron
Poo-e-we too-tum-book ....Hooks and eyes
Pe-nah pah ....Sweetwater
Pan-gwit-sa ....Fish
Pah-gup ....Ice
Put-se-bah ....Stars
Pah-ga-nup ....Clouds
Pah-gat-mat-sah-wea ....Baptize
Pwah-gan ....Medicine to kill
Pa-ba-tse ....Brother
Pat-a-tse ....Sister
Pe-gah quah-sho ....Buckskin coat or shirt
Pe-gah coo-sha ....Buckskin pants
Pah-ra em-pue ....Elk skin
Puie ....Eyes

Pon-gup .....Legs
Praw .....Arm
Pe-ship .....Stink
Pah-she-noo-we .....Snake
Poon-aie .....Mouse
Pe-up .....Large
Pope .....Blood
Paie-tse .....Milk
Paw-book .....Tired
Pam-pa-tsah-quie .....Scalping
Pe-nun-goie .....After a while
Pe-ah-o-goie .....Green river
Pe-nah .....Sugar
Pe-yet .....Shot gun
Pit-se-yop .....Butter
Pant-sook .....Otter
Pah-ry .....Elk
Poot-se-ne .....Buffalo bull
Pobe .....Sage
Pan-pa-we-yo .....Pin
Pah-shup .....Dry
Punt-soont .....Wet or green
Pashe .....Been done
Paw-mo-a-to .....Give some water
Poo-shy .....Lice
Paw .....Water

Q

Quah-shay .....Tail
Quash .....Bob-tail
Que-tan gah .....Magpie
Que-amp .....Back
Quah-ra em-pue.....Antelope skin
Quah-ra-tse .....Antelope
Quan-dah, or Tsah-core .....Crane

Quah-sho ....Shirt

S

Sho-coo-wit-se we-ne ....A broom
Sant ....Good
Sho-be gash ....It is done
Shah-ra-tse ....Dog
Sha-goie-bit ....Green
Sho-co-ra-et-se ....Deer
Sib ....Willow
Se-nam be ....Quaking asp
So-bip ....Cotton wood
Sock ....Boat
Sho-co-ra empue ....Deer skin
Sup .... .Belly
Sho-nip ....Grass
Sah pan-guit-sy ....Trout
Soo-naie-goie cop-a-nen ....Put your thing on that side
Se-ge ....Lance
Se-ah re-tse noe ....War cap
Shan-up ....Gum or resin
Swap ....Americans
Sam-pits ....A tribe of Utes
Sho-sho-co ....Root diggers
Shah-ra-te-kah .... .Arrapahose
Shont-poo-sha-gan ....Lousy
Swap ka sho-wet mah-kah-mak gan ....The Americans do not like that
Seant nah-boo ny..... ....Looking well
Sho-vash ne-aie swap soo-coop me-aie-ro ..Long ago I traveled in the American's country
Sip-it-se ....Ground squirrel
Shont ....Many

T

Tay-gwen ....Talking
Te-se tso-moe ....Small beads
Tso-moe nam-pah ....Beaded moccasin
Too-shaw te-cup ....Flour
Too-shaw wan-up ....White blanket
Too-coot-soo ....Mountain sheep
Tse-embe ....Rose bush
Tah-kah-bit ....Snow
Te-emp ....Service berry
Too-numb ....Choke cherry
Tit-se-aie ....Fork
Tin-pa nah-rack ....Flint
Tam-aie ....Tooth
Tam-aie tsah-we-naie .. ..Pulling a tooth
Ta-goo-ah ....Scissors
Tun-up it-se ....Old man
Tib-it-se ka-wet ....None at all
Too-shah nah-vah-gah.. ....Pewter
Tin-pa-nah-bore ....Independence Rock
Te-bits ....Certain
Tib-it-se tag-wen..... ....Telling the truth
Tam-moe ....Seignor
Too gan-ay ....To night
Ta-gwan-ah ....Chief
Tab-e-bo ....French
Too rye-bo ....Spaniard
Too-coo bon-go-tse .. ..Sheep
Too-coo em-pue ....Sheep skin
Tsou-wap ....Shoulder
To-goe ....Rattlesnake
Ta-mah-yah ....Smoking herb
Ta-pah-yah ....Socks
Te-cup ....Meat
Toke ....Panther

Tun-up	.....	....	....Man
Too-book	.....	....	....Mad
Too-tum-book	.....	....	....Button
Toe	.....	....	....Pipe
Tay-yea, or Bon-go	....	....	....Horse
Tay-goo-tag	.....	....	....Branding iron
Too-shah pan-pa	.....	....	....White head
To-po	.....	....	....Shield
Tab-oo-tse	.....	....	....Rabbit
Too-shah cah-moe	.....	....	....Hare
Toom-ook	.....	....	....Cord or rope
Tab-ay	.....	....	....Sun
Too-yah-ka	.....	....	....Thunder
Tin-pa en-gany	.....	....	....Stone-house
Tan-doo-tse	.....	....	....Swan
Tsah-core	.....	....	....Crane
Too-pam-pa	.....	....	....Black hair
Tag-gaw	.....	....	....Equal
Te-mah-tson-e	.....	....	....A file
Too-coom-pe-nah	.....	....	....Fits
Too-nip-it-se	.....	....	....Little boy
Ta-quan-shan	.....	....	....Skillet
Too-coo re-kaw	.....	....	....Sheep eater
Tah-se-paw	.....	....	....Flat head
Tsoo-ah-gah-rah	.....	....	....Nezperces
Tin-pa-nah-goots	.....	....	....Tenpenny Utahs
Te-yet	.....	....	....Pistol
Ta-gwe	.....	....	....Wing
Too-pe-sha-bit	.....	....	....Brown
Too-shaw-co-bah-gan	..	....	....Blaze face
Too-hoon-ah-bit	.....	...	....Pepper
Ta-gwe-nae	.....	....	....Spoon
Too-yah-bit	.....	....	....Mountain
Te-yep	.....	....	....Dead timber
Ta-co-tson	.....	....	....Soap

uck-a-poon	....Kidneys
Te-aie	....Dead
Tin-pa	....Stone
Tim-pa	.....Mouth
Too-quah-sho	....Black coats or soldiers
Tah-ma-tse	.....Younger brother
Too-et-se	....Child
Tso-pah-tah-ga.....	.....A pillow
Ta-wah-yeng	....A frying-pan
Tit-sock num-pah	....Moccasins with soles
Tit-sock	....Par flesh
Te-shone	....Plate
Tib-woop	....A book
Tso-moe	....Beads
Too-shaw-bit	....White
Too-a-bit	....Black
Too-roug em-paw	....Ham's Fork
Too-shaw au-goots	....A tin pan
Tit-so-moe	....Hat
Tit-se-noo-we	....Shovel
Tit-se-nah	....Potatos
Tim-pay tsah-na-ga	....A bridle
Too-yah-bit tib-se pe-up	....The mountain is very large
Tick-ah-ro	....Eating

U

U-tsint	....Cold

W

Web-wah	....Handkerchief
Wah-bin tit-sock	....Trunk
Wan-dah	....Lodge pole
Wah-yen	....Fox
Wap	....Cedar

Wah-naie	....Fish line
We-com-bit-tse	....Buzzard
Wah-pit	....Yellow
Wah-gah on-go-paw	....Big Sandy
Wit-to	....Kettle
Wit	....Knife
We-yo	....An awl
Wan-ah rah-moe	....Sewing thread
Wah-bin bon-go	....Wagon
Wah-bin bon-go wan-up	....Wagon cover
Wah-bin gany	....A fort or house

Y

Yean-a-kin	....Laughing
You-taw	....Utes
Yeat-sick	....Get up
Yon-pah paw	....Snake River
Yah-ka	....Crying
Yope	....Fat
Yean-it	....Laugh

NUMBERS.

Se-maie	One
Wat	Two
Pite	Three
Wat-so-wit	Four
Man-a-git	Five
Ni-vight	Six
Ti-tso-wit	Seven
Ni-wat-so-wit	Eight
She-maie-ro-win	Nine
She-maie-ro	Ten
She-maie-ro se-maie mor-to-a-gan	Eleven

[After you get over ten, repeat numbers to Twenty.]

Wam-a-rah	Twenty
Pime-rah	Thirty
Wat-so-wit she-maie-rah	Forty
Shont she-maie-ro	One hundred

NOTE.

It is my intention to open a School, in a short time, for the purpose of teaching the correct pronunciation of the Indian words or phrases in this Vocabulary to those who may wish to become acquainted with it, although it is now so plainly spelled that none can mistake the sounds. J. A. G.